Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Forum Helveticum – за многоязычие и понимание между швейцарцами | Forum Helveticum défend le plurilinguisme et la compréhension en Suisse

Auteur: Лейла Бабаева, Берн , 01.07.2013.

Гармоничное сосуществование языков укрепляет страну (forum-helveticum.ch)

Ассоциация Forum Helveticum провела на прошлой неделе конференцию, посвященную теме языковой ситуации в Швейцарии. Необходимо срочно принять меры для преодоления антагонизма, существующего между швейцарским вариантом немецкого и стандартным немецким языком.

|
L’association Forum Helveticum a mené une conférence où la situation linguistique et l’antagonisme «allemand – dialecte» en Suisse était en discussion.
Forum Helveticum défend le plurilinguisme et la compréhension en Suisse

80 специалистов из всех языковых регионов страны приняли участие в прошедшей в Берне конференции под названием «Многоязычие – диалект и межкультурное взаимопонимание», пишет La Liberté. По итогам совещаний сделан вывод, что население немецкоязычной части Швейцарии должно обладать хорошими знаниями в стандартном немецком языке, что позволит крепче сплотить нацию. Также срочные меры (которые следует принять до конца этого года) помогут избежать языковых проблем на национальном и международном уровнях.

На практике участники конференции желают активных действий в сфере образования, преподавания в школах и в СМИ. Прежде всего, в стране должны быть учителя с соответствующим образованием, которые смогут «без комплексов воспринимать немецкий язык» и «без страха разговаривать на швейцарском немецком». Эта рекомендация предназначена для высших педагогических школ и ассоциаций преподавателей.

Важность разнообразия и жизнеспособности швейцарского варианта немецкого очевидна в плане культурного богатства, однако знание литературного немецкого языка мгновенно открывает гельветам двери во все немецкоязычное пространство, улучшает их профессиональные перспективы, укрепляет связи между гражданами Конфедерации, и, следовательно, национальное единство.

В младших классах школы необходимо найти оптимальное равновесие между немецким и швейцарским диалектом, так как дети как раз находятся в том возрасте, когда изучение языков – даже двух сразу – проходит легко и с удовольствием.

Наконец, средства массовой информации также могут последовать совету Forum Helveticum, и выпускать передачи (в этом случае была подчеркнута важная роль швейцарской теле- радиокомпании SSR, которая также участвовала в дискуссиях) на немецком языке и на его диалекте.

В обсуждениях проблемы приняли участие президент ассоциации преподавателей немецкоязычной Швейцарии Беат Земп (отметивший важность преподавания швейцарских диалектов и классического немецкого языка в процессе подготовки учителей), генеральный секретарь Швейцарской конференции директоров управлений народного образования в кантонах Ганс Амбюль (подчеркнувший необходимость разработки дидактических материалов касательно многоязычия в масштабах всей страны). Секретарь тичинской делегации в швейцарском парламенте Верио Пини сделал акцент на препятствии, которое представляет для межкультурного общения повсеместное использование диалекта. Также он подчеркнул важность раскрытия проблемы перед глазами общественности.

Многоязычие – каждому ученику в Швейцарии (forum-helveticum.ch)
Приведем несколько интересных рекомендаций, разработанных организацией Forum Helveticum.

- Использование стандартного немецкого должно стать естественным явлением в немецкоязычной Швейцарии, как и подобает ведущему национальному языку страны.

- Телерадиокомпании SSR необходимо выпускать программы как на швейцарском диалекте, так и на языке Гете.

- Диалекту следует отводить достойное место в обсуждении вопроса о преподавании языков в Швейцарии.

Нужно добавить, что «немецкий язык – диалект» – не единственная проблемная пара в стране. Другой вопрос, вызывающий не меньше внимания – это «немецкий – французский», а также «немецкий – итальянский». В 2006 и 2007 гг. кантоны Люцерн, Цуг, Тургау, Шаффхаузен и Цюрих на основе народных опросов приняли решение о преподавании в начальной школе двух иностранных языков – английского и французского, – а не одного английского, что было существенным фактом гармонизации преподавания языков и понимания культуры всех регионов Конфедерации.

Однако с 2011 года в немецкоязычной части страны наблюдаются противоположные процессы, которые уже вызвали бурную реакцию в Романдской Швейцарии, в том числе и в местной прессе. В январе 2011-го правительство Санкт-Галлена пожелало отменить итальянский язык, как факультативный предмет школьной программы, однако парламент кантона проголосовал против; в ноябре того же года правительство кантона Обвальден приняло решение отменить итальянский, как факультативный предмет; в январе 2012-го в кантоне Цюрих был поднят вопрос об освобождении от французского тех учеников, у которых имеются трудности с его изучением; в июне 2012 года на собраниях преподавателей средних школ кантонов Аппенцелль-Иннерроден (внутренний), Гларус, Швиц, Санкт-Галлен, Цюрих и Тургау прозвучало предложение перенести преподавание французского из начальной школы в среднюю.

Мнение Forum Helveticum по этому поводу звучит так: «Немецкоязычная Швейцария

должна учитывать интересы Романдии в принятии решений общенационального масштаба». Политики уверяют, что они вовсе не намерены ущемлять национальные языки и многоязычие, однако в других языковых регионах это воспринимают совсем иначе. Кроме того, знания учеников к концу школы будут весьма далеки от многоязыкового потенциала страны (в лучшем случае они будут изучать пару «немецкий/английский», в худшем – «швейцарский немецкий/английский» или «швейцарский немецкий/немецкий»).

«Чтобы избежать конфликтных ситуаций между языковыми сообществами, необходимо вести постоянный диалог между регионами и стараться понять чувства и интересы других», - отмечается на сайте Forum Helveticum.

Для справки: Forum Helveticum (FH) – это экспертный центр в области языкового и культурного взаимопонимания, основанный в 1968 году. Центр насчитывает 85 организаций-членов, ведущих деятельность в политической, культурной, религиозной, экономической, гражданской сферах.

В последние годы FH удалось добиться важных успехов при реализации своих проектов «Позиция Швейцарии в Европе» (2005-2007 гг.) и «Государственная служба и либерализация рынка: надежды и опасения» (2007-2009 гг.).

С 1996 года FH активно работает над вопросом взаимопонимания между регионами Швейцарии, говорящими на разных языках, и национального сплочения, а с мая 2012-го – понимания между языковыми сообществами в рамках проекта «Форум лингвистического и культурного взаимопонимания».
многоязычие в Швейцарии
преподавание французского в швейцарских школах
Статьи по теме
Кто говорит на немецком в Романдской Швейцарии?
На каком языке говорят в швейцарской армии?
Швейцарцы – чемпионы по многоязычию

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/forum-helveticum-za-mnogoyazychie-i-ponimanie-mezhdu-shveycarcami